

能源補助(續)

家庭電費資助計劃(FERA)

家庭收入稍微超過加州能源折扣收費(CARE)計劃限額的家庭可能合格加入家庭電費資助計劃(FERA)，該計劃提供較低的收費率。家庭收入資格要求如下：

- 3人.....\$37,401 - \$46,800
- 4人.....\$45,101 - \$56,400
- 5人.....\$52,801 - \$66,000
- 6人.....\$60,501 - \$75,600
- 每增加一人，收入限額增加...\$7,700 - \$9,600

(收入限額有效期至2012年5月31日為止)

太平洋煤電公司、南加州愛迪生公司、聖地亞哥煤電公司和南加州煤氣公司提供”家庭電費資助計劃”。欲知詳情或想要加入，請與您的公共事業公司聯絡。

醫療底線

享受醫療底線的客戶的煤氣和電力使用是按照公共事業公司的最低用戶率收費。這項計劃的服務對象是倚賴維持生命設備的消費者或者患有威脅生命的疾病或免疫力弱的消費者。這項計劃沒有入息限額。

太平洋煤電公司、南加州愛迪生公司、聖地亞哥煤電公司和南加州煤氣公司提供醫療底線計劃。欲知詳情或想要加入，請與您的公共事業公司聯絡。



供水公司補助

供水計劃

加州公共事業委員會管制私營供水公司，這些公司可以向其獨特服務區域的不同收入限額客戶提供特殊的補助計劃。向您的供水公司查詢有關消費者計劃。欲知有關收入資格限額和提供這類計劃的供水公司的名單，請瀏覽www.cpuc.ca.gov/PUC/Water/wateralternativerates.htm。

協助支付您的帳單

太平洋煤電公司、南加州愛迪生公司、聖地亞哥煤電公司和南加州煤氣公司可能提供付款補助計劃和分期付款方法來幫助您支付帳單。請看您帳單第一頁上所列下的客戶服務電話號碼並直接與公共事業公司聯絡。如果您需要協商分期付款計劃，致電1-800-649-7570與消費者事務組聯絡。使用水消費者有可能符合資格運用分期付款計畫，當他的供水服務即將被切斷。此外，還有許多大型供水公司為軍屬家庭提供分期付款計劃。欲知詳情，請與您的供水公司聯絡。

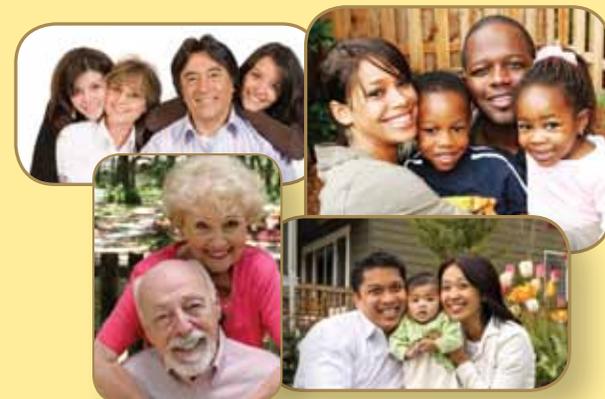


欲瞭解更多有關加州公共事業委員會及其計劃，請與加州公共事業委員會新聞和公共資訊組聯絡，電話：415-703-1366 電子郵件：news@cpuc.ca.gov 或者瀏覽我們的網站 www.cpuc.ca.gov 關於通訊問題，請瀏覽 www.CalPhoneInfo.com

2011年6月

California Public Utilities Commission

消費者計劃



加州公共事業委員會想讓您知道有許多加州和聯邦計劃可以幫助您管理您的公共事業帳單。這些計劃包括：

- 加州普濟電話計劃
- 耳聾和殘障電訊服務(DDTP)
- 加州能源折扣收費(CARE)
- 低收入節能計劃(LIEE)
- 低收入家庭能源補助計劃(LIHEAP)
- 家庭電費資助計劃(FERA)
- 醫療底線
- 供水公司補助

通訊補助

加州普濟電話計劃

加州普濟電話計劃為家庭收入總額等於或者低於下列限額的消費者提供優惠價格的住家電話服務：

- 1-2 人……………\$24,000
- 3 人……………\$28,200
- 4 人……………\$34,000
- 每增加一人，收入限額增加…\$5,800

(收入限額有效期至2012年5月31日為止)

如果您已有一位家庭成員加入了其中一項政府補助計劃，您可能合格。關於政府補助計劃名單，請瀏覽www.cpuc.ca.gov/LifeLine

“印第安部落普濟電話計劃”為居住在印地安部落符合資格的消費者提供更多優惠。

欲需要申請普濟電話計劃或者更多資料，請致電與您的電話公司聯絡，或者致電866-272-0357與普濟電話服務中心聯絡。



加州電話資訊

瀏覽www.CalPhoneInfo.com去詳細瞭解在競爭的電訊市場如何管理您的電話服務。加州公共事業委員會製作了加州電話資訊，使用十三種語言為消費者提供幫助，內容包括購買無線電話服務，瞭解您的電話帳單，及由自己掌握電話服務。



通訊補助(續)

耳聾和殘障電訊服務(DDTP)

耳聾和殘障電訊服務是為那些已經證明是患有聽力，視力，行動，認知和語言障礙的人士提供的電訊設備和服務：

加州電話連接計劃(CTAP)：電訊設備是用以分配給那些被認證使用電話有困難的人士。這些設備免費提供給符合資格的消費者。



加州接駁服務(CRS)：提供受過專門訓練的接線員為失聰，聽力困難或語音殘障而希望通過電話交流的人士提供電話接駁服務。

欲想申請，聯絡耳聾和殘障電訊服務，電話：877-546-7414 (語音)，800-867-4323 (TTY)，或510-271-8324 (傳真)，或者瀏覽網址www.ddtp.org。



能源補助

加州能源折扣收費(CARE)

加州能源折扣收費計劃提供八折煤氣和電費帳單優惠，如果您的全家總收入等於或者低於下列限額：

- 1-2 人……………\$31,800
- 3 人……………\$37,400
- 4 人……………\$45,100
- 5 人……………\$52,800
- 6 人……………\$60,500
- 每增加一人，收入限額增加……………\$7,700

(收入限額有效期至2012年5月31日為止)

太平洋煤電公司、南加州愛迪生公司、聖地亞哥煤電公司和南加州煤氣公司提供加州能源折扣收費計劃。

低收入節能計劃(LIEE)

低收入節能計劃免費向符合加州能源折扣收費計劃收入限額的消費者提供房屋隔熱禦寒加固服務。太平洋煤電公司，南加州愛迪生公司，聖地亞哥煤電公司和南加州煤氣公司提供低收入節能計劃。欲知詳情或想要加入，請與您的公共事業公司聯絡。

低收入家庭能源補助計劃(LIHEAP)

加州社區服務發展部(CSD)管理聯邦低收入家庭能源補助計劃，能源危機介入和低收入房屋隔熱禦寒加固計劃，即低收入家庭能源補助計劃。這些計劃由聯邦撥款資助，提供房屋隔熱禦寒加固服務，並且提供現金幫助合格的客戶支付能源帳單。欲知詳情，致電800-433-4327與加州社區服務發展部聯絡。